

# Black Tai Project

Institute of Thai Studies, Chulalongkorn University

1996

Date ..... Name ..... 

Location ... เมืองทาก... ... บ้าน... ... ตำบล... Age ... 53 ...

... อำเภอ... ... จังหวัด... Sex ... ชาย ...

..... Occupation .....

First Language .....

Location of Upbringing .....

Parent's Language(s) /Dialect(s) .....

Notes .....



คณะอักษรศาสตร์  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย  
CHULALONGKORN UNIVERSITY

## Summary

### Diphthongs

\*ie > .....

\*em > .....

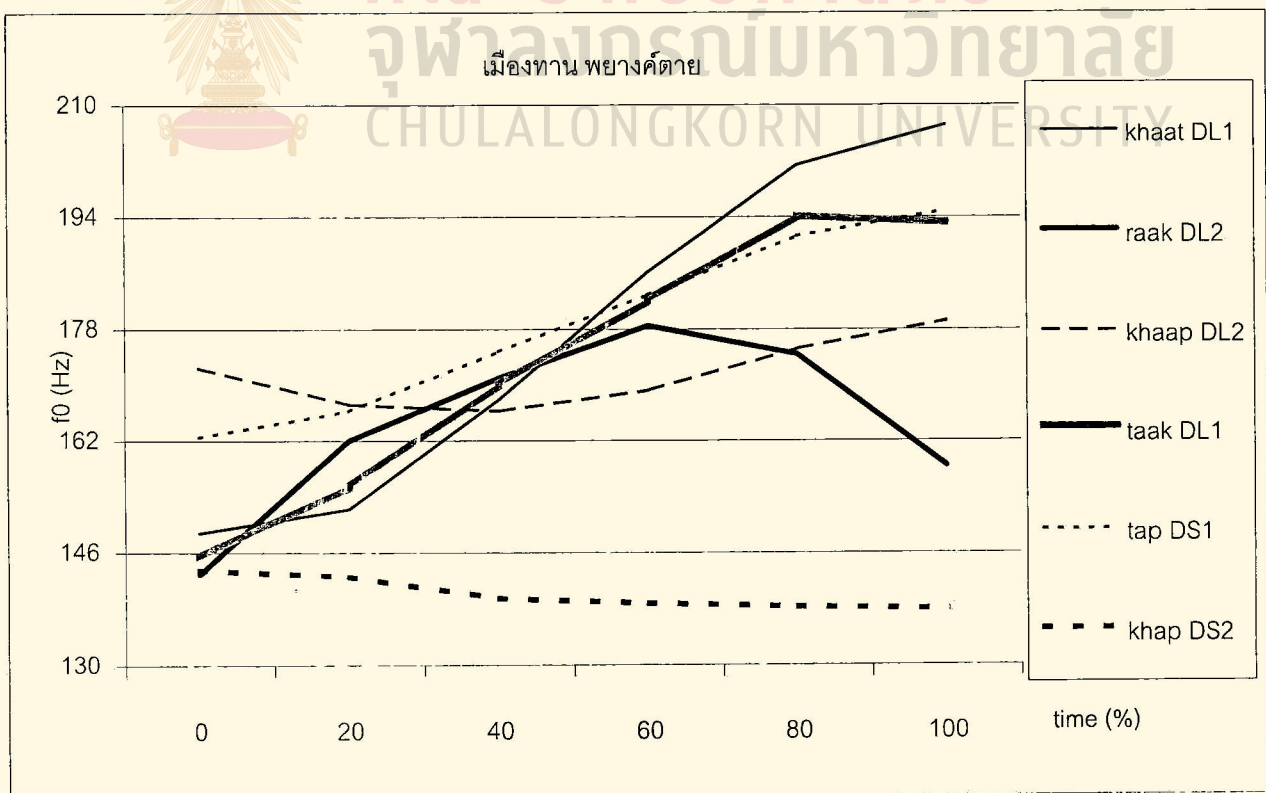
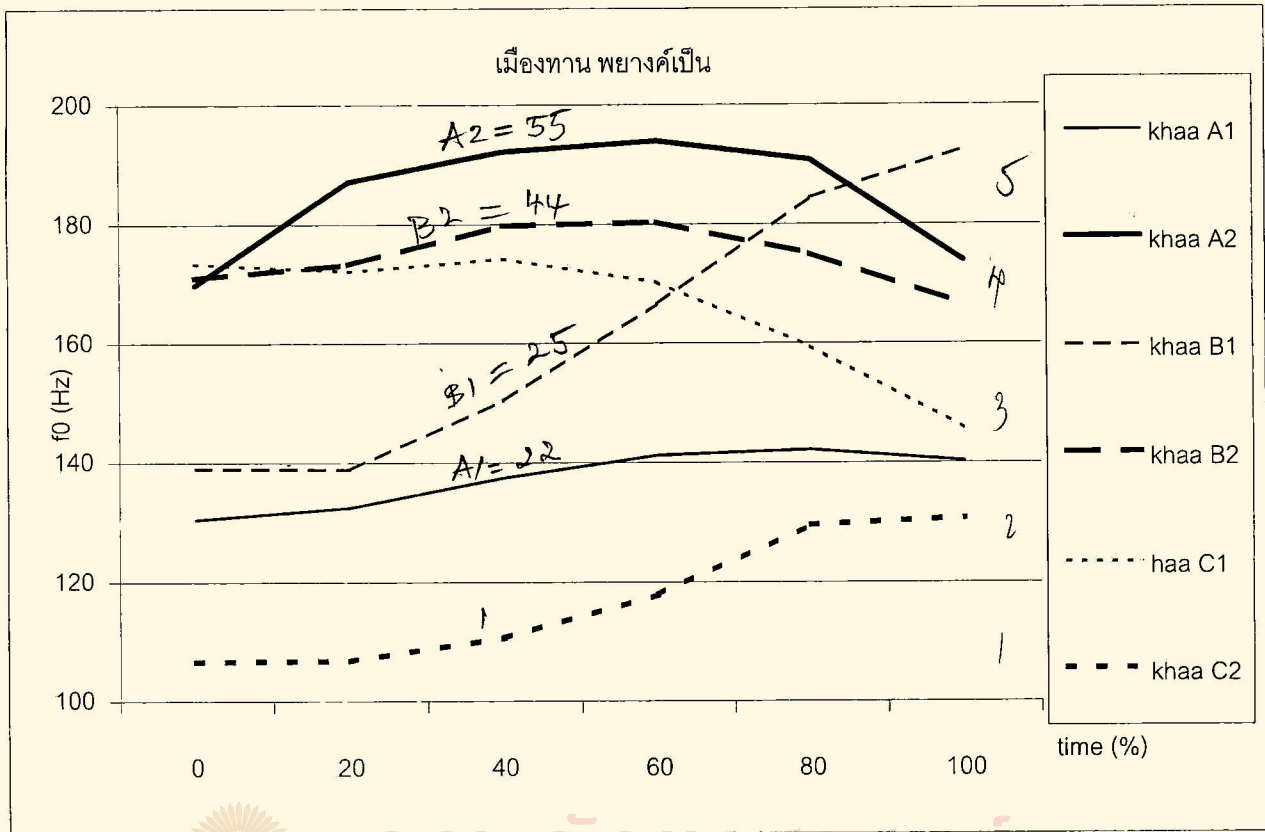
\*uo > .....

\*au > .....

### Tones

|    | *A | *B | *C | *DL | *DS |
|----|----|----|----|-----|-----|
| *1 | 33 | 35 | 42 |     | 34  |
| *2 |    |    |    |     |     |
| *3 |    |    |    |     |     |
| *4 | 55 | 44 | 16 | 1   | 11  |

Name of Elicitor: \_\_\_\_\_



4

Tai Dam 5  
Muang Than

## Wordlists for Investigating Tones and Diphthongs

Black Tai Project  
Institute of Thai Studies, Chulalongkorn University  
1996

Date 3/1997 Name [REDACTED]  
 Location: เมืองมอ Age 53  
บ้านฝาง, ตำบล Sex ชาย  
มอ อ. หนองบัว Occupation ทนาย  
อ. นคร First Language ไท  
 Location of Upbringing เมืองมอ  
 Parent's Language(s) /Dialect(s) \_\_\_\_\_  
 Notes บ้านมอ มี 52 ครัวเรือน เป็นชนบทไทดำ  
โดยชนบทไทดำ คือ ไทดำ อยู่ประมาณ 1 หมู่บ้าน  
ในตำบล มอ อ. นคร มีชนบทไทดำและไท

### Summary

#### Diphthongs

\*ie > \_\_\_\_\_  
 \*uo > \_\_\_\_\_  
 \*eu > \_\_\_\_\_  
 \*au > \_\_\_\_\_

#### Tones

|    | *A | *B | *C  | *DL | *DS |
|----|----|----|-----|-----|-----|
| *1 |    |    |     |     |     |
| *2 | 11 | 13 | 322 | 25  | 35  |
| *3 |    |    |     |     |     |
| *4 | 55 | 33 | 41  | 22  | 33  |

Name of Elicitor: \_\_\_\_\_

✓ NG 5

7 ✓

## Wordlists for Investigating Tones and Diphthongs

Black Tai Project  
Institute of Thai Studies, Chulalongkorn University  
1996

Date 3/10/97 Name [REDACTED]  
Location: MƯỜNG THẠN Age 53  
(Bản Phướng, xã Nà Cang Sex nam  
huyện Thận Uyên Occupation làm ruộng  
tỉnh Lào Cai) First Language Thái  
Location of Upbringing Mường Thán  
Parent's Language(s) /Dialect(s) \_\_\_\_\_  
Notes  
? - Bản Đôn có 52 gia đình, toàn người Thái. Thái đến từ  
Thái trắng ở xen kẽ. Cách huyện lỵ 1 km  
- Trong xã Nà Cang có người Kinh và Hmông

### Summary

#### Diphthongs

\*iə > \_\_\_\_\_  
\*uə > \_\_\_\_\_  
\*uə > \_\_\_\_\_  
\*au > \_\_\_\_\_

#### Tones

|    | *A | *B | *C | *DL | *DS |
|----|----|----|----|-----|-----|
| *1 |    |    |    |     |     |
| *2 |    |    |    |     |     |
| *3 |    |    |    |     |     |
| *4 |    |    |    |     |     |

Name of Elicitor: \_\_\_\_\_



## Tone Checklist: Black Tai Project, Chulalongkorn University, Bangkok

|    | English            | Siamese Thai | Vietnamese  | Lao | Black Tai of _____ |
|----|--------------------|--------------|-------------|-----|--------------------|
| 1  | unlock, open (v.)  | ไข (ก.)      | mở          |     | khǎj 1             |
| 2  | leg                | ขา           | đùi         |     | khə 1              |
| 3  | thick              | หนา          | dày         |     | na 1               |
| 4  | burn, cremate (v.) | เผา          | đốt         |     | (cỏ ๑๓, lǎng 1)    |
| 5  | eye                | ตา           | mắt         |     | ta 1               |
| 6  | eat                | กิน          | ăn          |     | kin 1              |
| 7  | fly (v.)           | บิน          | bay         |     | vin 1              |
| 8  | red                | แดง          | đỏ          |     | lǎng 1             |
| 9  | star               | ดาว          | ngôi sao    |     | law 1              |
| 10 | come               | มา           | về          |     | ma 1               |
| 11 | chicken louse      | ไร (แมลง)    | mạt gà      |     | hǎj 1              |
| 12 | thatchgrass        | คา (หญ้า)    | giành       |     | khə 1              |
| 13 | egg                | ไข่          | trứng       |     | sǎj 1              |
| 14 | galangal           | ข่า (พืช)    | qiêng       |     | khə 1              |
| 15 | split (wood)       | ผ่า (ฟัน)    | bỏ          |     | fa 1               |
| 16 | forest, jungle     | ป่า          | rừng        |     | pa 1               |
| 17 | tortoise           | เต่า         | rua         |     | tǎw 1              |
| 18 | old (as objects)   | เก่า         | cũ          |     | khǎw 1             |
| 19 | shoulder           | บ่า          | vai         |     | va 1               |
| 20 | schold (v.)        | ตำ           | mắng        |     | la 1               |
| 21 | young man          | น้อง         | con trai    |     | baw 1              |
| 22 | curtain            | ม่าน         | rèm         |     | man 1              |
| 23 | dryfield           | ไร่          | trại, ruộng |     | hǎj 1              |
| 24 | price, value       | ค่า          | giá         |     | ka 1               |

11

55

13

33

## Tone Checklist: Black Tai Project, Chulalongkorn University, Bangkok

|    | English              | Siamese Thai      | Vietnamese     | Lao | Black Tai of ----- |
|----|----------------------|-------------------|----------------|-----|--------------------|
| 25 | fever                | ไข้               | ốm, sốt        |     | sǎjɥ               |
| 26 | joint (of finger)    | ข้อ (นิ้วมือ)     | đốt (ngón tay) |     | khɔɥ               |
| 27 | five                 | ห้า               | (số) năm       |     | haɥ                |
| 28 | aunt (older sibling) | ป้า               | bác, bà        |     | paɥ                |
| 29 | breast, udder        | เต้า (นม)         | vú             |     | (nomɥ)             |
| 30 | hine                 | แก                | chín           |     | kǎwɥ               |
| 31 | village              | บ้าน              | ban, làng      |     | banɥ               |
| 32 | handle               | ด้าม              | cán dao        |     | d-đǎmɥ             |
| 33 | open (mouth)         | อ้า               | há             |     | raɥ                |
| 34 | horse                | ม้า               | ngựa           |     | mǎɥ                |
| 35 | wicked, bad          | ร้าย              | xấu            |     | hajɥ               |
| 36 | trade (v.)           | ค้า               | lưuîn          |     | kaɥ                |
| 37 | torn                 | ขาด               | rách           |     | khətɥ              |
| 38 | fruit                | หมาก              | quả            |     | maɥɥ               |
| 39 | pestle               | สาก               | chày           |     | saɥɥ               |
| 40 | mouth                | ปาก               | miệng          |     | sopɥ, paɥɥ         |
| 41 | dry (v.)             | ตาก               | phơi           |     | taɥɥ               |
| 42 | chaff                | { ซ้าวกาก<br>แกลบ | thóc, trấu     |     | kaɥɥ               |
| 43 | cut (wound)          | บาด               | cứa            |     | (tǎtɥ)             |
| 44 | flower               | ดอก               | hoa            |     | bɔɥɥ               |
| 45 | bathe                | อาบ               | tắm            |     | paɥɥ               |
| 46 | outside              | นอก               | ngoài          |     | noɥɥ               |
| 47 | root                 | ราก (น.)          | rễ             |     | haɥɥ               |
| 48 | hold in the mouth    | คาบ               | cầm, ngậm      |     | kaɥɥ               |

31

41

25

22









# Wordlist for Investigating Consonants and Vowels

|     | English gloss      | Thai gloss | Vietnamese gloss | Black Thai of ..... |        |
|-----|--------------------|------------|------------------|---------------------|--------|
| 1.  | to eat             | กิน        | ăn               | kin ɿ               | n = k  |
| 2.  | shrimp             | กุ้ง       | tôm. tép         | kuŋɯ                |        |
| 3.  | frog               | กบ         | ếch              | kop ɿ               |        |
| 4.  | chin. jaw          | คาง        | cằm              | kaj ɿ               | n = k  |
| 5.  | neck               | คอ         | cổ               | khɔ ɿ               |        |
| 6.  | narrow             | แคบ        | hẹp              | kəp ɿ               |        |
| 7.  | leg                | ขา         | cẳng, đùi        | khə ɿ               | v = kh |
| 8.  | to sell            | ขาย        | bán              | khaj ɿ              |        |
| 9.  | rice               | ข้าว       | gạo, cơm         | khǎwɯ sanɯ          |        |
| 10. | prison, jail       | คุก        | nhà tù           | (hwanɿ tuɿ)         | v = ɟ  |
| 11. | used to            | เคย        | quen. đã từng    | kwən ɿ              |        |
| 12. | alike, similar     | คือ(กัน)   | như nhau         | pɛɽɿ kanɿ           |        |
| 13. | sesame             | งา         | vừng             | ɟa ɿ                | v = ɟ  |
| 14. | snake              | งู         | rắn              | ɟu ɿ                |        |
| 15. | silver, money      | เงิน       | bạc, tiền        | ɟɯ́ɿ                |        |
| 16. | to sneeze          | จาม        | hắt hơi          | camɿ                | v = c  |
| 17. | seven              | เจ็ด       | bảy              | cet ɿ               |        |
| 18. | heart              | ใจ         | tim              | cǎmɿ                |        |
| 19. | elephant           | ช้าง       | voi              | caŋɿ                | v = c  |
| 20. | name               | ชื่อ       | tên              | cmɿ                 |        |
| 21. | rope, string       | เชือก      | dây              | cmɽɿ                |        |
| 22. | pestle             | สาก        | chày             | sap ɿ               | v = s  |
| 23. | two                | สอง        | hai              | sɔŋɿ                |        |
| 24. | tiger              | เสือ       | hổ, cọp          | swəɿ                |        |
| 25. | to hide            | ซ่อน       | trốn             | (tɛwɿ)              | v = s  |
| 26. | to buy             | ซื้อ       | mua              | swɯ                 |        |
| 27. | left               | ซ้าย       | trái(bên trái)   | sajɿ                |        |
| 28. | to beg, to ask for | ขอ         | xin              | sɔ ɿ                | v = s  |
| 29. | egg                | ไข่        | trứng            | sǎjɿ                |        |
| 30. | fever              | ไข้        | sốt              | sǎjɯ                |        |
| 31. | grass              | หญ้า       | cỏ               | paɿ                 | v = ɲ  |
| 32. | big, large         | ใหญ่       | to               | (luəɿ)              |        |
| 33. | to stop, to cease  | หยุด       | thôi, bỏ, cai    | (pwtɿ)              |        |
| 34. | mosquito           | ยุง        | muỗi             | ɲuŋɿ                | v = ɲ  |
| 35. | to dye             | ย้อม       | nhuộm            | ɲomɿ                |        |
| 36. | to walk            | ย่าง(เดิน) | bước, đi bộ      | ɲaŋɿ                |        |
| 37. | red                | แดง        | đỏ               | lɛŋɿ                | v = l  |
| 38. | good, well         | ดี         | tốt              | li ɿ                |        |



| English gloss |                            | Thai gloss | Vietnamese gloss | Black Thai of ..... |          |
|---------------|----------------------------|------------|------------------|---------------------|----------|
| 39.           | star                       | ดาว        | (ngôi)sao        | lawɿ                |          |
| 40.           | eye                        | ตา(อวัยวะ) | mắt              | taɿ                 |          |
| 41.           | turtle, tortoise           | เต่า       | rùa              | tǎwɿ                | ๑7 = t   |
| 42.           | liver                      | ตับ        | gan              | tapɿ                |          |
| 43.           | land leech                 | ทาก        | sên              | lǎkɿ lunɿ           | ๑๗ = f   |
| 44.           | stomach, belly             | ท้อง       | bụng             | pomɿ                |          |
| 45.           | candle                     | เทียน      | nến              | tiənɿ               |          |
| 46.           | charcoal                   | ถ่าน       | than             | thənɿ               |          |
| 47.           | to take off                | ถอด        | cởi, tháo        | (kɛɿ)               | ๑๗ = th  |
| 48.           | cave                       | ถ้ำ        | hang             | thǎmɿ               |          |
| 49.           | face, front                | หน้า       | mặt              | naɿ                 |          |
| 50.           | cold                       | หนาว       | rét              | nawɿ                | ๒๕ = ๗   |
| 51.           | rat, mouse                 | หนู        | chuột            | nuɿ                 |          |
| 52.           | rice field                 | นา         | ruộng            | naɿ                 |          |
| 53.           | to sleep,<br>to take a nap | นอน        | ngủ              | nonɿ                | ๒๕ = ๗   |
| 54.           | water                      | น้ำ        | nước             | nǎmɿ                |          |
| 55.           | shoulder                   | บ่า        | vai              | vaɿ                 |          |
| 56.           | to fly                     | บิน        | bay              | vinɿ                | ๒๕ = v/b |
| 57.           | leaf                       | ใบ(ไม้)    | lá               | bǎmɿ                |          |
| 58.           | fish                       | ปลา        | cá               | paɿ                 |          |
| 59.           | year                       | ปี         | năm (12 tháng)   | piɿ                 | ๒๕ = p   |
| 60.           | lung                       | ปอด        | phổi             | pɔtɿ                |          |
| 61.           | raft                       | แพ         | bè               | pɛɿ                 |          |
| 62.           | thousand                   | พัน        | nghìn            | pǎntɿ               | ๒๕ = p   |
| 63.           | to paddle                  | พาย(เรือ)  | chèo(thuyền)     | (vajɿ)              |          |
| 64.           | lid, cover                 | ฝา(หม้อ)   | nắp, vung(nồi)   | faɿ                 |          |
| 65.           | cotton                     | ฝ้าย       | bông             | fajɿ                | ๒๕ = f   |
| 66.           | rain                       | ฝน         | mưa              | fonɿ                |          |
| 67.           | head hair                  | ผม (น.)    | tóc              | fumɿ                |          |
| 68.           | bee                        | ผึ้ง       | ong              | fumɿ                | ๒๕ = f   |
| 69.           | husband                    | ผัว        | chồng (vợ chồng) | fuaɿ                |          |
| 70.           | sky                        | ฟ้า        | trời             | faɿ                 |          |
| 71.           | fire                       | ไฟ         | lửa              | fǎjɿ                | ๒๕ = f   |
| 72.           | to listen                  | ฟัง        | nghe             | fǎjɿ                |          |
| 73.           | dog                        | หมา        | chó              | maɿ                 |          |
| 74.           | bear                       | หมี        | gấu              | miɿ                 | ๒๕ = m   |
| 75.           | pig                        | หมู        | lợn              | muɿ                 |          |
| 76.           | horse                      | ม้า        | ngựa             | maɿ                 |          |
| 77.           | to have                    | มี         | có               | miɿ                 | ๒๕ = m   |

| English gloss |                      | Thai gloss | Vietnamese gloss | Black Thai of ..... |
|---------------|----------------------|------------|------------------|---------------------|
| 78.           | hand                 | มือ        | bàn tay          | mumT                |
| 79.           | medicine, drug       | ยา         | thuốc(chữa bệnh) | zəɹ                 |
| 80.           | to stand             | ยืน        | đứng             | zunT (, songT)      |
| 81.           | cool                 | เย็น       | mát              | zenT                |
| 82.           | difficult            | ยาก        | khó              | zəɹɹ                |
| 83.           | long                 | ยาว        | dài              | zəwT , hiT          |
| 84.           | to borrow            | ยืม        | mượn, vay        | zonT , kuɹ          |
| 85.           | back, rear           | หลัง       | lưng, đằng sau   | lənT                |
| 86.           | many, several        | หลาย       | nhiều            | ləɹT                |
| 87.           | yellow               | เหลือง     | (màu) vàng       | luənT               |
| 88.           | to steal             | ลัก        | ăn trộm          | ləkT                |
| 89.           | tongue               | ลิ้น       | lưỡi             | linT                |
| 90.           | nail(finger, toe)    | เล็บ       | móng(tay, chân)  | lepT                |
| 91.           | sweet                | หวาน       | ngọt             | vanT                |
| 92.           | comb(n.)             | หวี (น.)   | lược             | viT                 |
| 93.           | ring                 | แหวน       | nhẫn             | venT mumT           |
| 94.           | day(today)           | วัน(นี้)   | ngày(hôm nay)    | (mumT)              |
| 95.           | fan(n.)              | วี(พัด น.) | cái quạt         | viT                 |
| 96.           | glasses(eye glasses) | แว่น       | kính đeo mắt     | venT taT            |
| 97.           | tail                 | หาง        | đuôi             | hanT                |
| 98.           | ear                  | หู         | tai              | huT                 |
| 99.           | head                 | หัว        | dầu              | huəT                |
| 100.          | hole                 | รู         | lỗ               | huT                 |
| 101.          | bed bug              | เห็บ       | rệp              | hmatT               |
| 102.          | boat                 | เรือ       | đò; thuyền       | huəT                |
| 103.          | to open(mouth)       | อ้า(ปาก)   | há (mồm)         | ɹəɹ                 |
| 104.          | waist                | เอว        | eo               | ɹəwT                |
| 105.          | sugarcane            | อ้อย       | mía              | ɹəɹT                |
| 106.          | rice seedling        | กล้า       | mạ               | kəɹ                 |
| 107.          | crow(n.)             | กา(นก)     | quạ              | kəɹ                 |
| 108.          | middle               | กลาง       | giữa             | kanT                |
| 109.          | loom                 | กี่(ทอผ้า) | khung cửi        | kiT                 |
| 110.          | twig                 | กิ่ง       | cành             | (khaT , naT)        |
| 111.          | to eat               | กิน        | ăn               | kinT                |
| 112.          | I, me                | กู         | tao              | kuT                 |
| 113.          | shrimp               | กุ้ง       | tôm              | kuɹT                |
| 114.          | amputated, shortened | กุด        | cụt              | kuT                 |
| 115.          | scales(of fish)      | เกล็ด      | vảy(cá)          | ketT                |
| 116.          | pick up(fruit)       | เก็บ(พืช)  | hái (hoa quả)    | kepT                |
| 117.          | salty                | เค็ม       | mặn              | kemT                |

y = z

xə = l

ə = l

xə = v

ə = v

xə = h

ə = h

ə = ?

y, nə = k

y = i

y = u

i = e



